

# 維基開箱： 第一次的動手編輯

—Tsun Lu

LoveLive Fans Taiwan x MoWiki



本活動簡報為Tsuna Lu(User:Adsa562)所整理製作，  
並同意將內容以CC BY-SA 3.0形式發布。

您可以參閱我們的粉絲團以取得更多活動資訊：

- MoWiki (台灣的維基社群之一)-<https://www.facebook.com/MoWikiTW/>
- LoveLive Fans Taiwan- <https://www.facebook.com/LoveLiveFansTW/>

終於，終於要進入實作了嘛．．．？

# 常見的維基編輯方式

- ▶ 改錯字
- ▶ 外文翻譯
- ▶ 新增照片或影片
- ▶ 段落或資料來源新增
- ▶ 全新撰寫

那今天我們將以實際操作**翻譯**／**全新撰寫**兩個方式一起進行，來跟大家介紹撰寫方式。

為了確保活動順利進行，接下來請大家  
以 2 ~ 3 人為一組

**準備好了嗎？那我們就開始吧！**

首先是翻譯

悠閒漫步LoveLive! - 維基百科

https://zh.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:MOWIKI/悠閒漫步

Adsa562 留言 沙盒 偏好設定 測試 監視清單 我的貢獻 登出

計畫頁面 討論 臺灣正體 閱讀 編輯原始碼 檢視歷史 更多 TW 搜尋維基百科

台灣維基媒體協會針對教育專案進行問卷研究，敬請台灣的在學學生[點擊這裡](#)協助填寫。 [\[關閉\]](#)

## 悠閒漫步LoveLive! [\[編輯原始碼\]](#)

< Wikipedia:MOWIKI

「悠閒漫步LoveLive!」，英文名為「**Take Take LoveLive!**」、日文名為「**てくてくラブライブ!**」，為MoWiki (LoveLive Fans Taiwan) 所發起之年度計劃，目的為「製作出一本屬於LoveLiver們的聖地巡禮導覽手冊」供未來想前往日本進行聖地巡禮的同好們做為參考。（你知道的嘛，LoveLive!其實是個旅遊計劃無誤）

本次產出文字內容將全數張貼至[維基導遊](#)以及[維基百科](#)，照片將上傳至[維基共享資源](#)。

本計劃為2019年年度計劃之一，希望能夠以本計劃做為起始，建立完善的旅遊參考，並將計劃成果延伸甚至進行更多類似主題規劃。

### 目錄 [\[隱藏\]](#)

- 1 核心精神與發展目標
  - 1.1 核心精神
  - 1.2 發展目標
- 2 團隊
- 3 發布形式
- 4 編輯方式
  - 4.1 授權方式
  - 4.2 參與編輯方式
- 5 收錄內容

首先，我們先到計畫頁面。  
並將頁面往下帶到「維基百科部分」小節

或是直接按下這個連結：

<https://tinyurl.com/TakeTakeLoveLive-zh>



### 景點部份

景點名/類別/地址/電話/開放時間/網址/簡介

### 維基百科部分 [\[編輯原始碼\]](#)

包括條目新增、既有條目翻譯以及內容擴充三項。參考新增如下：

1. [沼津市](#)
2. [內浦\(日本\)](#)
3. [沼津港大型展望水門](#)
4. [伊豆・三津海洋公園](#)
5. [淡島\(淡島水族館\)](#)
6. [淡島神社\(沼津市\)](#)
7. [狩野川煙火大會](#)
8. [金森紅磚倉庫](#)
9. [修善寺虹之鄉遊樂園](#)
10. [舊函館區公會堂\(旧函館区公会堂\)](#)
11. [五稜郭塔](#)
12. [函館巨蛋](#)
13. [函館西高中](#)
14. [昌平橋](#)
15. [神田明神\(神田明神\)](#)

...etc

### 維基數據部分 [\[編輯原始碼\]](#)

位於沼津各處的公部門、歷史文物、神社、寺剎觀光景點之項目內容新增擴充。

滑鼠移到上方

### 景點部份

景點名/類別/地址/電話/開放時間/網址/簡介

### 維基百科部分 [編輯原始碼]

包括條目新增、既有條目翻譯以及內容擴充三項。參考新增如下：

1. 沼津市
2. 內浦(日本)
3. 沼津港大型展望水門
4. 伊豆・三條目「沼津港大型展望水門」尚未創建，可參考日語維基百科的對應頁面：[びゅうお。](#)
5. 淡島(淡島水族館)
6. 淡島神社(沼津市)
7. 狩野川煙火大會
8. 金森紅磚倉庫
9. 修善寺虹之鄉遊樂園
10. 舊函館區公會堂(旧函館区公会堂)
11. 五稜郭塔
12. 函館巨蛋
13. 函館西高中
14. 昌平橋
15. 神田明神(神田明神)

...etc


### 維基數據部分 [編輯原始碼]

[びゅうお。](#)

ja:びゅうお

按下去連結到日語維基百科

# 在日語維基百科的完整頁面中，複製標題



ウィキペディア  
フリー百科事典

メインページ  
コミュニティ・ポータル  
最近の出来事  
新しいページ  
最近の更新  
おまかせ表示  
練習用ページ  
アップロード (ウィキメディア・コモンズ)

ヘルプ

ヘルプ  
井戸端  
お知らせ  
バグの報告  
寄付  
ウィキペディアに関するお問い合わせ

ツール

リンク元  
関連ページの更新状況

ページ

Adsa562 会話 下書き 個人設定 ベータ版 ウォッチリスト 投稿記録 ログアウト

閲覧 ソースを編集 履歴表示 ☆

部分ブロックに関する方針改訂が6月1日に行われました (詳細)。 [非表示]

**びゅうお**

出典: フリー百科事典『ウィキペディア (Wikipedia)』

座標: 北緯35度4分53秒 東経138度51分16秒

沼津港大型展望水門びゅうお (ぬまづこうおおがたてんぼうすいもん-) は、東海地震の津波を防ぐ目的で沼津港に造られた水門。津波避難施設としての役割も持ち、平常時は展望施設として使用されている。

びゅうおは、沼津港の内港から外港に出るところに設けられ、水門扉は重量406t、幅40m、高さ9.3m<sup>[1]</sup>。地震計で250ガル以上、震度5強以上の地震を検知すると自動的に閉まり<sup>[2]</sup>、約5分で完全閉鎖する<sup>[3]</sup>。

両岸に13人乗りのエレベーターが1基ずつ設置され、展望回廊まで人を運ぶ。外部に非常階段も設置されているが平常時には利用できない。

1996年 (平成8年) 度に調査設計に着手し<sup>[3]</sup>、9年の歳月と総事業費43億円をかけ<sup>[3]</sup>、2004年 (平成16年) 9月26日に運用を開始した。「びゅうお」の名称は、一般からの公募により景色・眺め等を意味する「VIEW」と魚の「うお」から命名された<sup>[2]</sup>。完成から約1年で14万人が見学に訪れた<sup>[3]</sup>。

展望施設として [ソースを編集]

地上より約30mの高さに展望回廊の床を設置<sup>[1]</sup>、両岸の機械室の周囲を展望回廊が囲み、両岸の



情報	
用途	水門・展望施設
竣工	2004年
開館開所	2004年9月26日
所在地	〒410-0867 静岡県沼津市本字千本1905番地の27

頁面切回到中文維基百科，滑鼠移到右上角，按下「翻譯」



+ 新翻譯

點選「新翻譯」

建議

進行中

已發佈

### 進行中的翻譯



ヴァイス・サヴァイヴ Weiß Survive



1 年前

日本語 > 中文

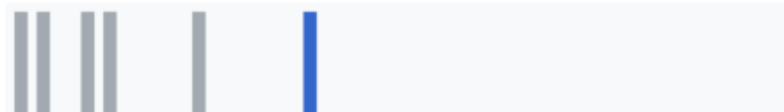
### 您的統計資料

1

本月

6

總計



### 需要協助翻譯嗎？

[更多關於此工具的詳細資訊](#)

[統計資訊](#)

[給我們一些意見回饋](#)

語系選擇日文

びゅうお

日本語

將日文條目名稱貼上

點選該條目

びゅうお  
文A 1 缺少中文版本

びゅうプラザ  
文A 1 缺少中文版本

びゅうトラベルサービス  
文A 1 缺少中文版本

びゅうコースター風っこ  
文A 1 缺少中文版本

びゅうプラザ仙台  
文A 1 缺少中文版本

進行中的翻譯



ヴァイス・サヴァイヴ Weiß Survive

1 年前

日本語 > 中文



所有翻譯

儲存的翻譯已載入。



發佈

# びゅうお

日本語

[檢視頁面](#)

3 個分類

座標: [北緯35度4分53秒](#) [東經138度51分16秒](#) [2]



# Draft:びゅうお

中文

1 個分類

+ 增加翻譯

↶ ↷ A ↻ ☰ 引用

1

點選段落進行翻譯

您無需一次加入所有段落

2

使文字閱讀起來更自然

機器翻譯很有用，但您須要再次檢查內容以確保內容的準確性。

3

發佈翻譯

當您對結果滿意時，請按“發佈”。

[檢視翻譯指南](#)

提供意見回饋

將條目進行翻譯的頁面

所有翻譯

剛剛已儲存

發佈

びゅうお

Draft:沼津港大型展望水門

日本語

檢視頁面

中文

3 個分類

1 個分類

座標: 北緯35度4分53秒 東經138度51分16秒



沼津港大型展望水門

Navigation and editing tools including '首次翻譯', '使用 Google Translate', '問題', and '11 個警告'.

可以將翻譯選項改為 Google Translate (非必要)

點一下就可以進行翻譯

[Red box highlighting the main text area]

先不要動內文，只動段落標題

針對標題和大綱進行初步翻譯 (不可以直翻唷)



所有翻譯

剛剛已儲存



發佈

びゅうお

Draft:沼津港大型展望水門

日本語

檢視頁面

中文

3 個分類

1 個分類

座標: 北緯35度4分53秒 東經138度51分16秒 [2]



沼津港大型展望水門

按下設定選項

提供意見回饋

將條目內容儲存至公開草稿

取消 發佈設定 套用變更

發佈目標 

新頁面  
讓所有人閱讀的主命名空間

私人草稿  
讓您能改進的您的使用者命名空間

社群草稿  
讓社群審查和改善的草稿命名空間

← 選擇社群草稿，之後大家才可以一起編輯  
然後記得按下發布鍵。

將條目內容儲存至公開草稿



維基百科  
自由的百科全書

首頁  
分類索引  
特色內容  
新聞動態  
近期變更  
隨機條目

說明  
說明  
維基社群  
方針與指引  
互助客棧  
知識問答  
字詞轉換  
IRC即時聊天  
聯絡我們  
關於維基百科  
資助維基百科

列印匯出  
下載為 PDF  
可列印版

Adsa562 留言 沙盒 偏好設定 測試 監視清單 我的貢獻 登出

草稿 討論 臺灣正體

閱讀 編輯 編輯原始碼 檢視歷史 更多 TW

搜尋維基百科

MoWiki維基編輯定期聚每月第三個星期六於台中舉辦，歡迎報名參加和關注我們。

[關閉]

## 草稿:賣茶翁 [編輯 | 編輯原始碼]

**賣茶翁** **日文：**（ジュディ・オング），延寶3年5月16日(1675年7月8日) - 寶曆13年7月16日(1763年8月24日)。是一位江戶時代的黃檗宗宗僧，同時也是日本煎茶文化的起始者。本名為柴山元昭，法名月海。在還俗之後，多稱呼他為高遊外。

### 目錄 [隱藏]

- 生平
- 相關書籍
- 關聯項目
- 外部連結

## 生平

## 相關書籍

## 關聯項目

## 外部連結



賣茶翁像(第一部分)藤若沖Ito 書墨彩絲，顯著的颜色

之後就會像類似這個草稿一樣了（但是沒有內容）

**接著就要進行翻譯編輯了！**

我們還是以這個頁面舉例，看到這空蕩蕩的段落了嗎？

生平

編輯

編輯

每個人選一個段落，按下編輯鍵

就會看到這個像Word的介面了

說明  
維基社群  
方針與指引  
互助客棧  
知識問答  
字詞轉換  
IRC即時聊天  
聯絡我們  
關於維基百科  
資助維基百科

列印匯出  
下載為 PDF

工具  
連結至此的頁面

← → 段落 A ↺ “ 引用 ≡ 插入 Ω ? ⚠ ≡ ✎ 發佈變更...


煎茶文化的起始者。本名為柴山元昭，法名月海。在還俗之後，多稱呼他為高遊外。

### 生平

肥前 荷花池塘的路畷(佐贺县 传奇的城市)出生的。蓮主·鍋島的房子 服务的宫医生 是父亲，芝山Heather的进展，母亲生的第三个儿子。

在11岁的时候任命，并肥前龙津寺的全球化威尔逊禅师关于禅学习。

在13岁，教师和 宇治的 黄檗山萬福寺，访问主教师在 德国，大 禅师从笑-Shin-GE。这是海洋图和美丽年轻的波甚至在中国、印度、泰国、日本和说明的本质，单独、兄弟姐妹看出来。



卖茶翁像(第一部分)藤若冲Ito书 墨彩丝，显着的颜色

是時候該把正確的語意改寫上去了  
(其實編輯方式跟Word差不多)

W 売茶翁 - Wikipedia

https://ja.wikipedia.org

Adsa562 会話 下書き 個人設定 ベータ版 ウォッチリスト 投稿記録 ログアウト

ページ ノート 閲覧 ソースを編集 履歴表示 Wikipedia内を検索

部分ブロックに関する方針改訂が6月1日に行われました (詳細)。

## 売茶翁

出典: フリー百科事典『ウィキペディア (Wikipedia)』

**売茶翁** (ばいさおう、まいさおう、延宝3年5月16日(1675年7月8日) - 宝暦13年7月16日(1763年8月24日)) は、江戸時代の黄檗宗の僧。煎茶の中興の祖。本名は柴山元昭、幼名は菊泉。法名は**月海**で、還俗後は**高遊外** (こうゆうがい) とも称した。

**目次** [非表示]

- 生涯
- 関連書籍
- 関連項目
- 外部リンク



売茶翁像 (部分) 若冲筆 絹本着色

### 生涯

[ソースを編集]

肥前蓮池道晩 (佐賀県佐賀市) の生まれ。蓮池の領主・鍋島家に仕える御殿医であった父、柴山壺之進と、母、みやの三男として生まれる。

11歳で出家し、肥前の龍津寺の化霖禅師について禅を学ぶ。

13歳で、師とともに宇治の黄檗山萬福寺を訪れ、師の師である独湛禅師から偈を与えられる。これは、月海が年少であっても異才のあることを、独湛が見抜いたためであるといふ。

W 草稿:賣茶翁 - 維基百科, 自由の百科事典

https://zh.wikipedia.org/wiki/

Adsa562 留言 沙盒 偏好設定 測試 監視清單 我的貢獻 登出

草稿 討論 臺灣正體 閱讀 編輯 更多 TW 搜尋維基百科

**MoWiki維基編輯定期聚**每月第三個星期六於台中舉辦, 歡迎報名參加和關注我們。 [關閉]

## 草稿:賣茶翁

[編輯 | 編輯原始碼]

此草稿目前正依照ja:売茶翁上的內容進行翻譯。(2019年3月9日)

如果您擅長翻譯, 並清楚本草稿的領域, 歡迎協助翻譯、改善或校對本草稿。

**A → 文** 稿。

此外, 長期間置、未翻譯或影響閱讀的內容可能會被移除。目前的翻譯進度為:

**35%**

**賣茶翁** 日文: (ジュディ・オング), 延寶3年5月16日(1675年7月8日) - 寶暦13年7月16日(1763年8月24日)。是一位江戸時代の黄檗宗宗僧, 同時也是日本煎茶文化的起始者。本名為柴山元昭, 法名月海。在 還俗 之後, 多稱呼他為**高遊外**。

**目錄** [隱藏]

- 生平
- 相關書籍
- 關聯項目
- 外部連結



賣茶翁像(第一部分)藤若沖Itto 書墨彩絲, 顯著的顏色

### 生平

[編輯 | 編輯原始碼]

肥前 荷花池塘的路晩(佐賀縣 傳奇的城市)出生的。蓮主・鍋島的房子 服務的 宮醫生

以兩邊內容進行對照，把資料補充上去。

Adsa562 留言 沙盒 偏好設定 測試 監視清單 我的貢獻 登出

草稿 討論 臺灣正體 閱讀 編輯 編輯原始碼 檢視歷史 更多 TW 搜尋維基百科

段落 A 引用 插入 Ω ? ! ≡ 發佈變更...

草稿:賣茶等編輯完畢後，按下「發布變更」鍵



## 草稿存檔步驟



輸入編輯摘要，  
確認無誤後按下「發布變更」

[繼續編輯](#) [儲存您的變更](#) [發布變更](#)

編輯摘要 (請簡要描述您所作出的修改，或選擇：[新條目](#) | [修飾語句](#) | [修正筆誤](#) | [內容擴充](#) | [排版](#) | [來源](#) | [內部連結](#) | [分類](#) | [消歧義](#) | [維基化](#) | [維護清理](#))

描述您所變更的內容

這是一個小修改  監視此頁面

  點擊 [发布页面](#) 後，表示您同意我們的[使用條款](#)。  
 同時您同意依據 [CC-BY-SA-3.0](#) 和 [GFDL條款](#) 授權您的貢獻，並在 [CC-BY-SA-3.0](#) 的條款下以超連結或 URL 的方式進行署名。

[複核您的變更](#)

草稿存檔步驟



維基百科  
自由的百科全書

- 首頁
- 分類索引
- 特色內容
- 新聞動態
- 近期變更
- 隨機條目

說明

說明

維基社群

方針與指引

互助客棧

知識問答

字詞轉換

IRC即時聊天

聯絡我們

關於維基百科

資助維基百科

列印匯出

下載為 PDF

可列印版

草稿

討論

臺灣正體

閱讀

編輯

編輯原始碼

檢視歷史



更多

TW

搜尋維基百科

MoWiki維基編輯定期聚每月第三個星期六於台中舉辦，歡迎報名參加和關注我們。

[關閉]

## 草稿:賣茶翁

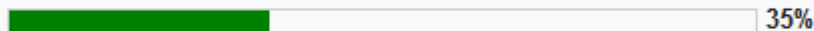
[編輯 | 編輯原始碼]

此草稿目前正依照ja:売茶翁上的內容進行翻譯。（2019年3月9日）

A → 文

如果您擅長翻譯，並清楚本草稿的領域，歡迎協助翻譯、改善或校對本草稿。

此外，長期閒置、未翻譯或影響閱讀的內容可能會被移除。目前的翻譯進度為：



**賣茶翁** **日文：** (ジュディ・オング)，延寶3年5月16日(1675年7月8日) - 寶曆13年7月16日(1763年8月24日)。是一位江戶時代的黃檗宗宗僧，同時也是日本煎茶文化的起始者。本名為柴山元昭，法名**月海**。在還俗之後，多稱呼他為**高遊外**。

### 目錄 [隱藏]

- 生平
- 相關書籍
- 關聯項目
- 外部連結

## 生平

[編輯 | 編輯原始碼]

**肥前** 荷花池塘的路畹(佐賀縣 傳奇的城市)出生的。蓮主·鍋島的房子 服務的 宮醫生 是父親，芝



賣茶翁像(第一部分)藤若沖Ito書 墨彩絲，顯著的顏色

就會把更改的內容補充上去了

再來是全新開始寫

# 第一步：挑選一個你想要編寫的主題

- ▶ 範例可以參考計畫頁面中的部分，或是上面沒有提到的也可以。
- ▶ 如：[內浦\(日本\)](#)、[淡島神社\(沼津市\)](#)、淡島深海水族館．．．

# 第二步：為這個主題找到三個以上的可靠來源

- ▶ 前面我們也提到過，只要是報章雜誌或是電子報之類的都可以，但建議還是最少找一個公家單位介紹的網站吧？
- ▶ 如：日本Yahoo新聞、靜岡新聞、沼津市政府．．．

## 第三步：用200個字以內簡單介紹這個主題

- ▶ 條目摘要通常會出現在Google搜尋時右手邊的資訊框內，內容好壞會關係到人們第一次搜尋時的觀感唷！

## 第四步：找出類似的其他條目來參考大綱

- ▶ 新手在進行編輯的時候，通常會建議參考其他已經存在的類似主題條目來作為大綱參考，可以讓新手更快了解這類型主題的條目編寫大概要怎樣的起承轉合。
- ▶ 如：「淡島神社」可以參考「神田明神」 . . .

# 第五步：把內容放上草稿吧！

- ▶ 當這些東西初步完成後，是時候把它放上公開草稿讓大家一起幫忙填了！



The screenshot shows the MoWiki website interface. On the left is a sidebar with the MoWiki logo (a globe made of puzzle pieces) and the text "維基百科 自由的百科全書". Below the logo are links for "首頁", "分類索引", "特色內容", "新聞動態", and "近期變更". The main content area has a top navigation bar with links for "首頁", "討論", "臺灣正體", "閱讀", "檢視原始碼", and "檢視歷史". A search bar is located in the top right corner, containing the text "搜尋維基百科" and a magnifying glass icon. A red box highlights the search bar, and a red arrow points from the box towards the bottom of the page. Below the navigation bar, there is a banner for "MoWiki維基編輯定期聚" and a large heading "維基百科" with the tagline "海納百川，有容乃大 人人可編輯的自由百科全書". On the right side, it says "已有 1,062,567 篇條目" and lists links for "分類", "主題", "求助", "入門", "沙盒", and "捐款". In the top right corner, there are links for "沒有登入", "對話", "貢獻", "建立帳號", and "登入".

在搜尋欄輸入「Draft:條目名稱」

## 第五步：把內容放上草稿吧！

- ▶ 當這些東西初步完成後，是時候把它放上公開草稿讓大家一起幫忙填了！

### 搜尋結果

🔍 Draft:淡島神社 ✕ 搜尋

進階參數： ▼

在此命名空間中搜尋： 條目 ✕ ▼

您可以新建這個頁面 **Draft:淡島神社**，但應檢查下面的搜尋結果，看看是否有相同內容的頁面已被建立。

按下紅鏈，新增頁面

Adsa562 留言 沙盒 偏好設定 測試 監視清單 我的貢獻 登出

草稿 討論 臺灣正體 閱讀 編輯 編輯原始碼 檢視歷史 更多 TW 搜尋維基百科

段落 A 引用 插入 Ω ? ! ≡ 發佈變更...

草稿:賣茶等編輯完畢後，按下「發布變更」鍵



## 草稿存檔步驟



輸入編輯摘要，  
確認無誤後按下「發布變更」

繼續編輯      儲存您的變更      發布變更

編輯摘要 (請簡要描述您所作出的修改，或選擇：[新條目](#) | [修飾語句](#) | [修正筆誤](#) | [內容擴充](#) | [排版](#) | [來源](#) | [內部連結](#) | [分類](#) | [消歧義](#) | [維基化](#) | [維護清理](#))

描述您所變更的內容

這是一個小修改     監視此頁面

  點擊 **发布页面** 後，表示您同意我們的**使用條款**。  
 同時您同意依據**CC-BY-SA-3.0**和**GFDL條款**授權您的貢獻，並在**CC-BY-SA-3.0**的條款下以超連結或URL的方式進行署名。

複核您的變更

草稿存檔步驟

## 第六步：繼續擴充，完善條目內容

- ▶ 剛剛已經完成第一次的草稿上傳了嘛，接下來就可以繼續蒐集條目資料，擴充條目內容了！
- ▶ 在編輯的過程當中可以偶爾將草稿連結貼到社群中，請大家幫忙看看哪裡需要補強。

## 第七步：把條目正式上線吧！

- ▶ 待整個條目都準備得差不多，就可以把條目移動至正式條目了！
- ▶ 這個步驟建議交由較為熟練的維基人代為操作。

動手實作Time～